

CURRÍCULUM

Dades personals

Nom: Joan Abril Español

Correu electrònic 1: joanabril@auna.com

Correu electrònic 2: jabril5@wanadoo.es

Formació

- Llicenciatura en filologia catalana.
- Certificat de coneixements superiors de català (JPC).
- Certificat de capacitació per a l'ensenyament de català a adults (JPC).
- Certificat de coneixements suficients de llenguatge administratiu (JPC) (novembre 1993).
- Certificat de capacitació per a la correcció de textos orals i escrits (JPC) (maig 1994).
- Certificat d'assistència amb aprofitament al *Curs de correcció de textos jurídics*, organitzat per la Direcció General de Política Lingüística.
- Certificat d'assistència amb aprofitament al *VI Curs de formació en terminologia*, organitzat pel TERMCAT (1990).
- Certificat d'assistència al *Curs d'Internet per a lingüistes*, organitzat per la Generalitat de Catalunya (novembre 1997).
- Certificat d'assistència al *Curs de recursos lingüístics a Internet: cerca, consulta i explotació*, organitzat per la Generalitat de Catalunya (setembre 1999).
- Certificat de participació a la *I Jornada sobre Comunicació Mediatitzada per Ordinador en Català*, organitzada per la Universitat de Barcelona (desembre 2000).

Experiència com a autor

- Articulista d'opinió del diari *El Punt* (des del desembre de 1994).
- Autor del *Diccionari de frases fetes català-castellà/castellà-català* publicat per Edicions 62. Col·lecció "El Cangur Diccionaris", 213 (1a ed.: setembre de 1996; 2a ed.: febrer de 1997; 3a ed.: març 1998; 4a ed.: octubre de 1999).
- Autor del *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals* publicat per Edicions 62. Col·lecció "El Cangur Diccionaris", 249 (1a. ed.: novembre de 1997; 2a. ed.: juliol de 1999; 3ª ed.: maig del 2001).
- Autor del *Diccionari pràctic d'ortografia catalana* publicat per Edicions 62 (1a. ed.: juliol de 1999).
- Coautor del llibre *Fets i gent de Vilassar*, editat per l'Ajuntament de Vilassar de Dalt (abril de 1997).
- Col·laborador de la *Revista del Col·legi*, del Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya (núm. 105: *Graus d'intervenció en la correcció de textos*, núm.

113: *Incoherències reals i fictícies en l'edició de textos*).

- Elaboració de diversos articles per a la revista de la Direcció General de Política Lingüística *Llengua i Ús* (entre d'altres, *Els diccionaris electrònics: una font per rendibilitzar les consultes lingüístiques, Ús dels possessius...*).
- Coautor en la selecció de la nomenclatura del *Vocabulari de comerç*, editat per la Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona (1991).

Experiència com a corrector

- Redactor en cap d'assessorament lingüístic i correcció de textos del diari *El Maresme* (1982-1984).
- Des del 1984, corrector i traductor de diverses editorials i entitats: Edicions 62, Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, Editorial Pòrtic, Editorial Barcanova, Editorial Casals, North American Catalan Society, Muchnik Editores, Escola d'Administració Pública, Bibliograf, Biblioteca de Catalunya, RBA Editors, "la Caixa".
- Corrector d'obres de llenguatges d'especialitat: medicina, química, física, matemàtiques, ciències naturals, geografia, història, comptabilitat, llenguatge administratiu i jurídic...
- Supervisió del doblatge de pel·lícules en català.
- Corrector d'espots de publicitat per a TV i falques de ràdio.
- Corrector de textos literaris (novel·les, obres de teatre, biografies...), històrics, periodístics...

Experiència en ensenyament

- Professor de català per a adults, des del curs 1981-1982, al Maresme (experiència en tots els nivells).
- Impartició del curs *Sessions pràctiques de correcció de textos orals i escrits*, dins les VI Jornades de Didàctica per a Professors de Català per a Adults, organitzades per la Direcció General de Política Lingüística (1986).
- Impartició del *Curs experimental de correcció de textos orals i escrits*, organitzat per la Direcció General de Política Lingüística (1987).
- Impartició del curs *Problemes en les diferents fases de correcció de textos*, organitzat per l'acadèmia Vèrtex (1986-1987).
- Impartició, juntament amb Joan Solà, Oriol Camps i Albert Aragonès, d'un *Curs de correcció de textos orals i escrits* a Lleida, organitzat pel Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya.
- Impartició del *Curs de correcció de textos orals i escrits* (curs 1994-95 i curs 1995-96) de 40 hores, organitzat pel Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafrancs i la Bordeta.
- Impartició del *Curs de correcció de textos orals i escrits* (curs 1996-1997) de 60 hores, organitzat

per Rosa Sensat.

- Impartició del *Curs de correcció de textos orals i escrits* (curs 1997-98) de 42 hores, organitzat pel Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafrancs i la Bordeta.

- Impartició del *Curs de correcció de textos orals i escrits* (curs 1998) de 60 hores, organitzat per Rosa Sensat.

- Impartició del *Curs de correcció de textos orals i escrits* (curs 1999-2000) de 60 hores, organitzat pel Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafrancs i la Bordeta.

- Impartició del curs *Els dubtes lingüístics dels professionals de la llengua* (curs 2000-2001) de 30 hores, organitzat pel Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya.

Situació laboral

- Contractat com a corrector i assessor lingüístic per al Servei d'Assessorament Lingüístic de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura (1986-1990).

- Planificador lingüístic del cos de titulats superiors de la Generalitat de Catalunya i destinat a la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura per a les tasques de corrector i assessor lingüístic (des del 1990 fins al 29 de novembre del 2000). Concretament, atenc les consultes dels serveis lingüístics i dels professionals de la correcció i la traducció.

- Planificador lingüístic del cos de titulats superiors de la Generalitat de Catalunya i destinat a l'Institut d'Estadística de Catalunya (Idescat) per a les tasques de corrector i assessor lingüístic (des del 30 de novembre del 2000).

Barcelona, novembre del 2005

Joan Abril Español